CLATRONIC®

# Bedienungsanleitung/ Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/ Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/ Garanti • Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/ Gwarancja • Návod k použití/Záruka • Használati utasítás/ Garancia • Руководство по эксплуатации/Гарантия

CE

## MILCHAUFSCHÄUMER

Melkschuimer • Appareil à mousse • Aparato para hacer espuma de leche
Espumadora de leite • Montalatte • Melkeskummer • Milk foamer
Urządzenie do spieniania mleka • Výrobník mléčné pěny
Tejhabosító • Миксер для молока

**MS 3230**

# Allgemeine Sicherheitshinweise

**Bitte alle Sicherheitsinformationen vor Gebrauch lesen.**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Halten Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und scharfen Kanten fern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten oder schwülen Umgebung.
- Um elektrischen Stromschlag zu vermeiden, darf dieses Gerät nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Vor der Entsorgung des Gerätes die Akkus entfernen und diese einer entsprechenden Batteriesammelstelle zufügen.

## Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  ⚠ **WARNUNG!**
  Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

ℹ **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

⚠ **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass der Becher fest mit dem Motorteil verbunden ist.

- Füllen Sie den Behälter, vor dem Einschalten, bitte immer zuerst mit Flüssigkeit.
- Der Becher wird heiß, wenn heiße Flüssigkeit eingefüllt ist. Verbrennungsgefahr.
- Das Gerät, bei verbogener Achse bitte nicht mehr in Betrieb nehmen.
- Benutzen Sie das Gerät bitte ausschließlich für den dafür vorgesehenen Zweck.
- Das Gerät bitte nicht in Wasser eintauchen.

## Anwendungshinweise

### Vorreinigung

Bevor Sie das Gerät das erste Mal betreiben, sollten Sie es kurz reinigen, um Produktionsrückstände zu entfernen. Bitte beachten Sie hierzu den Abschnitt „Reinigung“.

Drehen Sie den Becher, gegen den Uhrzeigersinn, vom Gerät ab und anschließend wieder fest.

**i HINWEIS:**
Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt oder ist der Akku nicht aufgeladen, kann es sein, dass die Spirale nicht anläuft. Setzen Sie die Aufschäumspirale mit einem Stab oder Löffel in Bewegung.

### Laden des Akkus

- Verbinden Sie den Netzteilsstecker mit der DC 3 V Buchse am Gerät.
- Schließen Sie den Netzadapter an eine Steckdose 230V/50Hz an.

⚠ **WARNUNG:** Einsatz von Akkus und Batterien
- Mit dem Netzteil dürfen nur Akkus aufgeladen werden.
- Tauschen Sie nicht die Akkus gegen Batterien aus.
- Beim Laden von Batterien besteht Explosionsgefahr!

**i HINWEIS:**

- Die Ladezeit beträgt bei der 1. Aufladung 8 Std. und bei allen späteren Ladungen 5 Stunden.

Ziehen Sie den Netzadapter nach der Aufladung wieder aus der Steckdose.

# Bedienung

**Aufschäumen von Milch**

Bitte benutzen Sie nur frische Milch (vorzugsweise Vollmilch). Bitte wärmen Sie das Gefäß nicht vor. Überfüllen Sie das Gefäß nicht. Die Milch wird stark aufschäumen.

1. Füllen Sie zwischen 80ml und 100ml Milch in den Becher.
2. Setzen Sie den Deckel auf.
3. Um den Milch-Aufschäumer zu starten, halten Sie bitte den Ein-/Aus-Taster, unten am Gerät, gedrückt. Nach ca. 30 Sec. bildet sich der erste Schaum, je nach Füllmenge. Halten Sie den Becher etwas schräg, erzielen Sie einen festeren Schaum.
4. Lassen Sie den Taster los, geht das Gerät automatisch aus.
5. Nehmen Sie den Deckel ab. Den Schaum löffelweise in den Kaffee geben. Sie können den Becher auch mit heißen Kaffee oder Kakao auffüllen.

# Reinigung und Pflege

- Sie können die Aufschäumspirale zur Reinigung **nicht** abnehmen. Füllen Sie hierzu Wasser oder Spülwasser in den Behälter. Sie können das Gerät hierfür auch kurz einschalten.
- Bitte sofort nach dem Gebrauch den Becher und den Deckel unter fließendem, warmen Wasser reinigen. Drehen Sie den Becher gegen den Uhrzeigersinn ab. Der Becher ist **nicht** geeignet für die Spülmaschine. Setzen Sie den Becher gerade wieder auf das Gerät und schrauben Sie ihn fest.
- Bitte tauchen Sie das Gehäuse nicht ins Wasser. Reiben Sie das Gehäuse bei Bedarf nur mit einem feuchten Tuch ab.
- Bitte verwenden Sie keine scharfen Reiniger oder Scheuermittel.

# Geräuschentwicklung

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

## Batterieentsorgungshinweis

Das Gerät enthält wiederaufladbare Nickel-Metallhydrid Akkus. Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.

- Die Batterien/Akkus müssen entnommen werden, bevor das Produkt in die Entsorgung geht.

> ⚠ **WARNUNG:**
> Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie die Akkus ausbauen!

- Die Akkus befinden sich unter dem Deckel an der Unterseite des Gerätes.
- Verwenden Sie ein Werkzeug, z. B. einen Schraubenzieher, um den Deckel zu entfernen.
- Entnehmen Sie nun den Akku / die Batterie.

Sie können sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben. Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde.

## Technische Daten

Modell: .....MS 3230

Netzteil:..... 230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme Netzteil:..... DC 3 V, 200 mA

Akku: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Laufzeit:..... 1 Stunde maximal

Ladezeit:..... 5 Stunden

Füllmenge: .....effektiv 80 –100 ml

Nettogewicht:.....0,18 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät MS 3230 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Diese Garantie hat keine Auswirkungen auf die gesetzlichen Ansprüche des Käufers und unterliegt dem geltenden Recht des Landes, in dem der Ersterwerb des Gerätes durch den Endkunden vom autorisierten Händler der Clatronic International GmbH erfolgte.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Service Anschrift

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

## Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

# Algemene veiligheidsinstructies

NL

**Lees vóór gebruik a.u.b. alle veiligheidsinformatie door.**

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Houd het apparaat verwijderd van hitte, directe zoninstraling en scherpe randen.
- Gebruik het apparaat niet met vochtige handen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of drukkende omgeving.
- Om elektrische schokken te vermijden, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan druppel- of spatwater.
- Vóór de verwijdering van het apparaat dient u de accu's te verwijderen en deze af te geven bij een dienovereenkomstige verzamelplaats.

**Kinderen en gebrekkige personen**

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

**Symbolen in deze bedieningshandleiding**

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

> ⚠ **OPGELET:**
> wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

> ℹ **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.



77343-05-MS 3230 8 26.02.2008 16:35:59 Uhr

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

⚠ **OPGELET:** Let op dat de beker vast met het motorgedeelte verbonden is.

NL

- Vul de beker altijd eerst met vloeistof en schakel hem pas daarna in.
- De beker wordt heet wanneer hij met hete vloeistof gevuld is. Gevaar voor verbranding.
- Het apparaat niet meer gebruiken als de as is verbogen.
- Gebruik het apparaat a.u.b. uitsluitend voor de bedoelde toepassing.
- Dompel het apparaat niet onder water.

## Gebruiksaanwijzingen

### Voorreiniging

Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient u het kort te reinigen om productieresten te verwijderen. Neem hiervoor het hoofdstuk “Reiniging” in acht.

Draai de beker tegen de klok in van het apparaat en vervolgens weer vast.

**i OPMERKING:**
Wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt wordt of de accu niet opgeladen is, kan het zijn dat de spiraal niet start. Zet de schuimspiraal met een staaf of lepel in beweging.

### Opladen van de accu

- Sluit de netadapter met de DC 3 V bus aan op het apparaat.
- Sluit de netadapter aan op een contactdoos 230 V/50 Hz.

⚠ **OPGELET: Gebruik van accu’s en batterijen**
- Met de netadapter mogen alléén accu’s worden opgeladen.
- Vervang de accu’s niet door batterijen.
- Bij het opladen van batterijen bestaat explosiegevaar!

**i OPMERKING:**
- De laadtijd bedraagt ca. 8 uur bij de eerste oplading en bij alle latere opladingen 5 uur.

- Trek de netadapter na het opladen weer uit de contactdoos.

# Bediening

NL

**Opschuimen van melk**

Gebruik uitsluitend verse melk (bij voorkeur volle melk). Beker/glas niet voorverwarmen. Maak het apparaat niet te vol. De melk wordt sterk opgeschuimd.

1. Vul tussen 80 ml en 100 ml melk in de beker.
2. Plaats het deksel.
3. Druk op de aan-/uitschakelaar onderaan op het apparaat om de melkschuimer te starten. Na 30 seconden begint de melk op te schuimen, al naar gelang de vulhoeveelheid. Houd de beker iets schuin om een vaster schuim te verkrijgen.
4. Zodra u de toets loslaat, schakelt het apparaat automatisch uit.
5. Verwijder het deksel. De schuim lepel voor lepel in de koffie doen. U kunt de beker ook met hete koffie of cacao vullen.

# Reiniging en onderhoud

- Voor de reiniging kunt u de schuimspiraal **niet** verwijderen. Vul hiervoor water of een zeepsopje in de beker. U kunt het apparaat hiervoor ook even inschakelen.
- Reinig de beker en het deksel na gebruik altijd meteen onder stromend warm water. Draai de beker tegen de klok in eraf. De beker is **niet** geschikt voor de vaatwasmachine. Plaats de beker recht op het apparaat en schroef hem vast.
- De behuizing nooit onder water houden. Veeg de behuizing indien nodig alleen met een vochtige doek schoon.
- Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen.

# Aanwijzing batterijafvoer

Het apparaat bevat oplaadbare nikkel-metaalhydride-accu‘s. Verbruikte batterijen en accumulatoren (accu‘s) horen niet in het huisafval.

- Verwijder de batterijen/accu’s voordat u het product afvoert.

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> Onderbreek de stroomtoevoer naar het apparaat voordat u de accu’s demonteert!

- De accu’s bevinden zich onder het deksel aan de onderzijde van het apparaat.
- Gebruik gereedschap, bijv. een schroevendraaier om het deksel te verwijderen.
- Verwijder nu de accu’s / batterijen.

U kunt deze afgeven bij het gemeentelijke milieupark of een verzamelpunt voor oude batterijen. Vraag hierover informatie bij uw gemeente.



## Technische gegevens

Model: .....MS 3230

Netadapter:..... 230 V, 50 Hz

Vermogensopname netadapter: ..... DC 3V, 200 mA

Accu: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Looptijd:.....1 uur maximaal

Laadtijd:..... 5 uur

Volume: .....effectief 80 –100 ml

Nettogewicht:.....0,18 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

NL

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

# Conseils généraux de sécurité

**Veuillez lire toutes les informations de sécurité avant l'utilisation.**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Maintenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur, des rayons directs du soleil et d'angles saillants.
- N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides.
- N'utilisez pas cet appareil dans un environnement humide ou moite.
- Pour éviter tout risque de court-circuit électrique n'exposez pas votre appareil à des gouttes ou éclaboussures d'eau.
- Avant toute élimination de l'appareil, en enlever les accus et les remettre à un point de collecte de batteries.

F

## Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

> ⚠ **DANGER!**
> Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

## Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

> ⚠ **DANGER:**
> Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

> ⚠ **ATTENTION:** Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

> ℹ **REMARQUE:** Attire votre attention sur des conseils et informations.



77343-05-MS 3230 13 26.02.2008 16:35:59 Uhr

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

⚠ **ATTENTION:** Veillez à ce que le broc soit bien solidarisé avec la partie moteur.

- Prière de toujours remplir le récipient de liquide avant de le mettre en marche.
- Le broc chauffe lorsqu'il est rempli de liquide chaud. Risque de brûlures.
- N'utilisez plus l'appareil si l'axe est tordu.
- N'utilisez l'appareil que pour les utilisations auxquelles il est destiné.
- Prière de ne pas immerger l'appareil dans de l'eau.

F

## Informations d'utilisation

### Nettoyage préalable

Mieux vaut brièvement nettoyer l'appareil avant la première utilisation pour enlever les résidus de la production. À cet effet, veuillez-vous conformer au paragraphe „nettoyage".

Désolidarisez le broc de l'appareil en tournant le broc dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et solidarisez-le ensuite de nouveau.

ℹ **REMARQUE:**
Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps ou lorsque l'accu n'est pas chargé, il est possible que l'hélice ne démarre pas. Mettez en mouvement l'hélice de moussage à l'aide d'une baguette ou d'une cuillère.

### Charger l'accu

- Branchez la prise du bloc d'alimentation avec la douille DC 3 V sur l'appareil.
- Branchez le bloc d'alimentation à une prise électrique 230 V/50 Hz.

⚠ **DANGER: Utilisation d'accus et de piles**
- Le bloc d'alimentation doit être réservé à la seule alimentation d'accus.
- Ne pas remplacer les accus par des piles.
- Le fait de charger des piles comporte des risques d'explosion!

ℹ **REMARQUE:**

- Lors du 1er chargement, la durée du chargement est de 8 heures et lors de tous les chargements ultérieurs 5 heures.

- Débranchez le bloc d'alimentation après le chargement.



77343-05-MS 3230 14 26.02.2008 16:36:00 Uhr

# Utilisation

**Mousse de lait**

N'utilisez que du lait frais (de préférence du lait entier). Il est inutile de réchauffer le récipient à l'avance. Ne pas trop remplir le récipient. Le lait va fortement mousser.

1. Remplissez entre 80 ml et 100 ml de lait dans le broc.
2. Placez-y le couvercle.
3. Pour faire démarrer le mousseur de lait, veuillez maintenir enfoncée la touche Marche / Arrêt en bas sur l'appareil. La mousse commence à se former après env. 30 sec., ceci en fonction de la quantité remplie. Si vous maintenez le broc légèrement en oblique, vous obtiendrez une mousse plus solide.
4. Lâchez le bouton pour que l'appareil s'arrête automatiquement.
5. Enlevez le couvercle. Versez la mousse dans le café à l'aide d'une cuillère. Vous pouvez également remplir le broc de café ou de cacao chaud.

F

# Nettoyage et entretien

- Vous **ne** pouvez **pas** enlever l'hélice de moussage pour la nettoyer. Pour ce faire, remplissez le broc d'eau ou d'eau de rinçage. Vous pouvez alors mettre l'appareil en marche pour un court instant.
- Prière de nettoyer le broc et le couvercle à l'eau chaude sous le robinet immédiatement après leur utilisation. Enlevez le broc en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le broc **ne** convient **pas** au lave-vaisselle. Remettez le broc perpendiculairement sur l'appareil et vissez-le.
- Ne plongez en aucun cas le bloc de l'appareil dans l'eau. Essuyez si nécessaire le bloc de l'appareil avec un torchon humide.
- N'utilisez pas de détergent corrosif ou abrasif.

# Conseil de recyclage des piles

L'appareil comporte des accus rechargeable en nickel et d'un hydride de métal. Les piles et accus usagées ne doivent en aucun cas être jetés avec les ordures ménagères.

- Il faut enlever les batteries / accus avant d'éliminer le produit.

⚠ **DANGER:** Débranchez l'appareil avant de démonter l'accu!

- Les accus se trouvent sous le couvercle sur la face inférieure de l'appareil.
- Utilisez un outil, p. ex. un tournevis pour enlever le couvercle.
- Enlevez alors l'accu / la batterie.

Vous pouvez les déposer à une station de recyclage pour piles usagées.

F

## Données techniques

Modèle: .....MS 3230

Unité d'alimentation:..... 230 V, 50 Hz

Puissance absorbée bloc d'alimentation: ..... DC 3 V, 200 mA

Accu: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Durée de fonctionnement:.....60 minutes maximum

Durée de charge: ..... 5 heures

Quantité de remplissage: .....80 –100 ml effectifs

Poids net: .....0,18 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension.
Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.



77343-05-MS 3230 16 26.02.2008 16:36:00 Uhr

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

F

## Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

# Indicaciones generales de seguridad

**Se ruega leer toda la información de seguridad antes del uso.**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- Mantenga el aparato alejado del calor, de la radiación solar directa y de cantos vivos.
- No utilice el aparato con las manos húmedas.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o bochornoso.
- Para evitar un electrochoque no se debe exponer este aparato a goteo o chispas de agua.
- Antes de eliminar el aparato retire los acumuladores y lleve estos a un correspondiente punto de recogida de pilas.

E

## Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

> ⚠ **AVISO!**
> No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

## Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

> ⚠ **AVISO:**
> Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

> ⚠ **ATENCIÓN:** Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

> ℹ **INDICACIÓN:** Pone en relieve consejos e informaciones para usted.



77343-05-MS 3230 18 26.02.2008 16:36:01 Uhr

## Especiales indicaciones de seguridad para este aparato

⚠ **ATENCIÓN:** Preste atención a que el vaso esté fijamente unido con la pieza motor.

- Por favor llene el recipiente, antes de la puesta en marcha, siempre primero con líquido.
- El vaso se calienta, al verter líquido caliente. Peligro de quemaduras.
- Si el eje está deformado, por favor no ponga el aparato en servicio.
- Por favor solamente utilice el aparato para su uso previsto.
- Por favor no sumerja el aparato en agua.

## Indicaciones de uso

E

### Limpieza preliminar

Antes de utilizar el aparato por primera vez, debería limpiarlo brevemente, para eliminar los residuos de producción. Para ello, por favor preste atención al apartado „Limpieza“.

Gire el vaso para quitarlo, en el sentido contrario de las agujas del reloj, y a continuación fije éste.

**i INDICACIÓN:**
Si el aparato no se va a utilizar durante un periodo más bien largo o si el acumulador no está cargado, puede ocurrir que no arranque la espiral. La espiral para espumear se pone en marcha con una varilla o cuchara.

### Carga del acumulador

- Conecte la clavija de la fuente de alimentación con el jack DC 3 V en el aparato.
- Conecte el adaptador de red con un enchufe de 230 V/50 Hz.

⚠ **AVISO: Empleo de acumuladores y pilas**
- Con la fuente de alimentación sólo se pueden cargar acumuladores.
- No cambie los acumuladores por pilas.
- ¡Al cargar pilas existe el peligro de explosión!

**i INDICACIÓN:**
- El tiempo de la primera carga dura 8 horas. Cada carga posterior dura 5 horas.

- Desconecte el acumulador de red del enchufe después de la carga.



77343-05-MS 3230 19 26.02.2008 16:36:01 Uhr

# Servicio

**Hacer espuma de leche**

Por favor utilice sólo leche fresca (preferentemente leche entera). Por favor no precaliente el aparato. No sobrellene el envase. La leche formará mucha espuma.

1. Vierta entre 80ml y 100ml de leche en el vaso.
2. Coloque la tapa.
3. Para poner en marcha el aparato para hacer espuma de leche, por favor mantenga apretado el pulsador ON/OFF, abajo en el aparato. Después de aprox. 30 segundos se formará la primera espuma, dependiendo de la cantidad de llenado. Si se inclina un poco el vaso, se obtendrá una espuma más consistente.
4. Si suelta el pulsador, el aparato se apagará de forma automática.
5. Retire la tapa. Eche la espuma con la cuchara al café. En el vaso puede verter también café o chocolate caliente.

E

# Limpieza y cuidado

- Para la limpieza **no** puede retirar la espiral para espumear. Para ello, vierta agua o agua de limpieza en el recipiente. Para ello tambíen puede conectar el aparato un breve momento.
- Inmediatamente después del uso se ruega limpiar el vaso y la tapa bajo agua corriente y caliente. Retire el vaso girando en el sentido contrario de las agujas del reloj. El vaso **no** es apropiado para el lavavajillas. Coloque el vaso de forma recta sobre el aparato y enrosque éste.
- Por favor no sumerja el aparato en agua. En caso de que sea necesario, solamente limpie el aparato con un paño humedecido.
- Por favor no utilice agentes o productos de limpieza agresivos.

# Nota para la eliminación de pilas

El aparato contiene acumuladores recargables de níquel metal hídrido. Las pilas y los acumuladores usados (acumuladores) no pertenecen a la basura doméstica.

- Las pilas/los acumuladores deben ser retirados, antes de efectuar la eliminación del producto.



77343-05-MS 3230 20 26.02.2008 16:36:01 Uhr

⚠ **AVISO:**
¡Separe el aparato de la red eléctrica, antes de desmontar los acumuladores!

- Los acumuladores se encuentran debajo de la tapa en el lado inferior del aparato.
- Utilice una herramienta, p.ej. un destornillador, para retirar la tapa.
- Retire ahora el acumulador / la pila.

Puede entregarlos en un punto de recolección para pilas viejas es decir basura especial. Recomendamos informarse en su ayuntamiento.

## Datos técnicos

E

Modelo: .....MS 3230

Parte de línea: ..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energía fuente de alimentación:..... DC 3 V, 200 mA

Acumulador: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Duración de funcionamiento: ..... 60 minutos máximo

Tiempo de carga: ..... 5 horas

Cantidad de llenado: ..... efectivo 80 –100 ml

Peso neto: .....0,18 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

E

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.



77343-05-MS 3230 22 26.02.2008 16:36:01 Uhr

# Instruções gerais de segurança

**Antes da utilização leia por favor todas as informações relativas à segurança.**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
- Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor, incidência directa de raios do sol e cantos aguçados.
- Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Não utilize o aparelho num ambiente húmido e abafado.
- Para evitar um choque eléctrico, este aparelho não deve estar exposto a gotas e a salpicos de água.
- Antes de entregar o aparelho para a reciclagem retirar os acumuladores e depositar os mesmos num pilhão.

P

## Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

> ⚠ **AVISO!**
> Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Estre aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

## Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

> ⚠ **AVISO:**
> Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

> ⚠ **ATENÇÃO:**
> Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

**ATENÇÃO:** Preste atenção a que o copo esteja bem fixo à parte do motor.

- Por favor encha, antes de proceder à ligação, o recipiente sempre primeiro com o líquido.
- O copo fica quente, quando é cheio com líquido quente. Perigo de queimadura.
- Se o eixo se entortar, não ponha o aparelho a funcionar.
- Utilize, por favor, o aparelho apenas para a finalidade a que se destina.
- Por favor não mergulhar o aparelho em água.

P

## Indicações de utilização

### Pré-limpeza

Antes de pôr o aparelho em funcionamento pela primeira vez, deverá proceder a uma limpeza sumária, para retirar resíduos de produção. Preste por favor atenção à rubrica „Limpeza“.

Rode o copo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o soltar e volte depois a apertá-lo.

**INDICAÇÃO:**
Se o aparelho já não é utilizado há muito tempo e se o acumulador não tiver sido carregado, pode-se dar o caso de a espiral não entrar em funcionamento. Coloque com uma vareta ou com uma colher a espiral para espumar em andamento.

### Carregar o acumulador

- Ligue a ficha do dispositivo de ligação à rede à tomada DC 3 V no aparelho.
- Enfie o adaptador à rede da corrente numa tomada de 230 V/50 Hz.

**AVISO: Utilização de acumuladores e de baterias**
- Com o equipamento para carregar só podem ser carregados acumuladores.
- Não troque os acumuladores por baterias.
- Ao tentar carregar baterias corre o risco de explosão!



77343-05-MS 3230 24 26.02.2008 16:36:02 Uhr

**INDICAÇÃO:**

- O tempo de carregamento é de 8 horas no 1º carregamento e de 5 horas em todos carregamentos seguintes.

- Volte a tirar o adaptador à rede da tomada.

## Manuseamento

### Espumar o leite

Use, por favor, sempre leite fresco (de preferência leite gordo). Não aqueça antes o recipiente. Não encha demasiado o recipiente. O leite fará muita espuma.

1. Encha o copo com 80ml a 100ml de leite.
2. Coloque a tampa.
3. Para iniciar o funcionamento do espumador de leite, mantenha por favor premido o botão de ligação Ligado/Desligado, localizado em baixo no aparelho. Depois de aproximadamente 30 Sec. forma-se a primeira espuma, conforme o volume de enchimento. Segure o copo um pouco inclinado: assim obtém uma espuma mais consistente.
4. Sollte a tecla e o aparelho desliga-se automaticamente.
5. Retire a tampa. Deitar a espuma às colheradas para dentro do café. Também pode encher o copo com café ou com cacau quente.

P

## Limpeza e cuidados

- **Não** retire a espiral de produção de espuma. Para tal encha o recipiente com água ou com água para lavar loiça. Poderá também ligar brevemente o aparelho.
- Por favor limpar imediatamente após a utilização o copo e a tampa debaixo de água morna. Retire o copo rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. O copo **não** é adequado para lavagem na máquina de lavar. Coloque o copo de novo na vertical em cima do aparelho e aperte-o na rosca.
- Não introduza o corpo do aparelho dentro de água. Poderá limpá-lo, sempre que necessário, com um pano húmido.
- Não use, por favor, detergentes fortes ou corrosivos.

## Notas referentes à remoção de pilhas

O aparelho contém acumuladores recargáveis de níquel metal hídrido. As baterias e os acumuladores usados não devem ser deitados para o lixo.

- Os acumuladores têm de ser retirados antes do produto ser entregue para a reciclagem.

⚠ **AVISO:**
Separe o aparelho da rede de corrente, antes de retirar os acumuladores!

- Os acumuladores encontram-se debaixo da tampa na parte debaixo do aparelho.
- Use uma ferramenta, por exemplo uma chave de fendas, para retirar a tampa.
- Retire agora o acumulador.

P

Poderá entregá-los no local apropriado para a recolha de pilhas usadas, nomeadamente de lixo perigoso. Informe-se na sua Junta de Freguesia.

## Características técnicas

Modelo: .....MS 3230

Rede:..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energia do dispositivo de ligação à rede:..... DC 3 V, 200 mA

Acumulador:..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Tempo de funcionamento: ..... 60 minutos no máximo

Tempo de carregamento:..... 5 horas

Capacidade:..... efectivo 80 –100 ml

Peso líquido:.....0,18 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



77343-05-MS 3230 26 26.02.2008 16:36:02 Uhr

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.



## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

# Norme di sicurezza generali

**Per cortesia leggere tutte le informazioni sulla sicurezza prima dell'uso.**

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Allontanare l'apparecchio da troppo calore, raggi di sole ed angoli spiguti.
- Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio in dintorni umidi o afosi.
- Per evitare scosse elettriche, evitare che l'apparecchio sia in contatto con gocciole o spruzzi d'acqua.
- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, rimuovere gli accumulatori e conferirli in un apposito centro di raccolta.

I

**Bambini e persone fragili**

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

> ⚠ **AVVISO!**
> Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

**Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso**

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

> ⚠ **AVVISO:**
> Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

> ⚠ **ATTENZIONE:** Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

> ℹ **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.



77343-05-MS 3230 28 26.02.2008 16:36:02 Uhr

## Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

⚠ **ATTENZIONE:** Badare che il bicchiere sia ben collegato con il pezzo motore.

- Prima di accendere, riempire sempre il contenitore con liquido.
- Se si versa liquido bollente, anche il bicchiere diventa bollente. Rischio di ustioni.
- Nel caso in cui l'asse risulti incurvato, non si deve mettere in funzione l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per gli scopi esplicitamente previsti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.

## Avvertenze per l'uso

### Pulizia avanti il primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, dovete brevemente pulirlo per rimuovere eventuali residui di produzione. Si prega di leggere per questo il punto „Pulizia".
Staccare il bicchiere dall'apparecchio girandolo in senso antiorario ed infine riavvitarlo bene.

**i NOTA:**
Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato di tempo o se l'accumulatore non è carico, può darsi che la spirale non sia avviata. Mettere la spirale in movimento servendosi di un bastoncino o di un cucchiaio.

I

### Carica dell'accumulatore

- Collegare l'alimentatore con la presa DC 3 V sull'apparecchio.
- Collegare l'adattatore di rete ad una presa da 230 V, 50 Hz.

⚠ **AVVISO: EImpiego di batterie e accumulatore**
- Con il caricatore di collegamento alla rete elettrica potete caricare solo l'accumulatore.
- Non sostituite mai l'accumulatore con le batterie.
- In caso di carica delle batterie sussiste il pericolo di esplosione!

**i NOTA:**
- Il tempo di ricarica è la prima volta di 8 ore e in seguito di 5 ore.

- Dopo la ricarica estrarre di nuovo l'adattatore di rete dalla presa.



77343-05-MS 3230 29 26.02.2008 16:36:03 Uhr

# Utilizzo

**Produzione della schiuma**

Si raccomanda di utilizzare esclusivamente latte fresco (preferibilmente latte intero). Non preriscaldare il contenitore. Non riempire troppo il recipiente. Il latte si schiuma molto.

1. Versare 80 ml – 100 ml di latte nel bicchiere.
2. Mettere il coperchio.
3. Per avviare lo schiumalatte tenere premuto il tasto On/Off nella parte bassa dell‘apparecchio. Dopo 30 secondi ca. si forma la prima schiuma, a seconda della quantità di latte versata. Tenendo il bicchiere leggermente inclinato, si otterrà una schiuma più consistente.
4. Lasciando andare il tasto, l’apparecchio si spegne automaticamente.
5. Togliere il coperchio. Servendosi di un cucchiaio, aggiungere al caffè la schiuma così ottenuta. Si può anche riempire il bicchiere di caffè caldo o cacao.

# Pulizia e manutenzione

I

- **Non** è possibile staccare la spirale per pulirla. A tal fine versare nel contenitore acqua o acqua e detersivo per stoviglie. A questo scopo è anche possibile attivare brevemente l’apparecchio stesso.
- Pulire il bicchiere e il coperchio subito dopo l‘uso sotto acqua calda corrente. Svitare il bicchiere girandolo in senso antiorario. Il bicchiere **non** è idoneo al lavaggio in lavastoviglie. Rimettere il bicchiere diritto sull‘apparecchio e riavvitarlo bene.
- Non immergere l’alloggiamento nell’acqua. Se necessario, strofinare servendosi semplicemente di un panno umido.
- Non utilizzare abrasivi o detergenti aggressivi.

# Avvertenza per lo smaltimento delle batterie

L’apparecchio contiene accumulatori ricaricabili idridi al nichel- metallo. Batterie e accumulatori usati non vanno gettati nei rifiuti domestici.

- Estrarre le batterie/gli accumulatori prima di conferire il prodotto per lo smaltimento.

> ⚠ **AVVISO:**
> Prima di smontare gli accumulatori, staccare l‘apparecchio dalla rete elettrica!

- Gli accumulatori si trovano sotto il coperchio sul fondo dell‘apparecchio.
- Usare un utensile, p.es. un cacciavite, per staccare il coperchio.
- Ora estrarre gli accumulatori/la batteria.

Consegnare batterie e accumulatori usati in un centro di raccolta per batterie usate o conferirli nei rifiuti domestici. Informarsi presso il comune di appartenenza.

## Dati tecnici

Modello: .....MS 3230

Alimentatore: ..... 230 V, 50 Hz

Potenza assorbita dell‘alimentatore: ..... DC 3 V, 200 mA

Accumulatore: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Durata: ..... 60 minuti al massimo

Tempo di carico: ..... 5 ore

Capacità: .....effettiva 80 –100 ml

Peso netto: .....0,18 kg

I

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l’apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell’apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite deitro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## Significato del simbolo „Eliminazione“

I

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.



77343-05-MS 3230 32 26.02.2008 16:36:03 Uhr

# Generelle sikkerhetsanvisninger

**Vennligst les gjennom all sikkerhetsinformasjonen før apparatet tas i bruk.**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk.
- Hold apparatet unna varme, direkte sollys og skarpe kanter.
- Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende.
- Ikke bruk apparatet i fuktige eller klamme omgivelser.
- For å unngå elektrisk støt, må ikke apparatet utsettes for vanndrypping eller vannsprut.
- Ta ut batteriene og lever dem til gjenvinning når apparatet skal kastes.

## Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

> ⚠ **ADVARSEL!**
> Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

N

## Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

> ⚠ **ADVARSEL:** Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

> ⚠ **OBS:** Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

> ℹ **TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

⚠ **OBS:** Sørg for at begeret er ordentlig festet til motordelen.

- Fyll alltid væske i beholderen før du slår på apparatet.
- Begeret blir varmt når det er fylt med varm væske. Fare for forbrenning.
- Apparatet må ikke lenger brukes dersom akselen er bøyd.
- Apparatet må kun brukes til det formål det er beregnet for.
- Apparatet må aldri dyppes i vann.

## Bruksveiledninger

### Førrengjøring

Før du bruker apparatet første gang, bør du rengjøre det raskt for å fjerne rester fra produksjonen. Ta hensyn til avsnittet „Rengjøring“.

Løsne begeret fra apparatet ved å vri det mot klokka. Vri det deretter på igjen.

**i TIPS:**
Hvis apparatet blir stående ubrukt over lengre tid eller batteriet ikke er oppladet, kan det forekomme at skumspiralen ikke vil starte. Sett i gang spiralen med en pinne eller en skje.

N

### Lade akkumulatorbatteriet

- Koble adapteren til DC 3 V-kontakten på apparatet.
- Plugg strømadapteren inn i en stikkontakt 230 V/50 Hz.

⚠ **ADVARSEL: Sette inn akkumulatorer og batterier**
- Du må kun lade opp akkumulatorer ved hjelp av nettadapteret.
- Bytt aldri ut akkumulatorene med batterier.
- Ved opplading av batterier er det fare for eksplosjon!

**i TIPS:**
- Ladetiden ved 1. opplading er 8 timer, deretter 5 timer ved alle seinere oppladinger.

- Trekk strømadapteren ut av stikkontakten igjen etter oppladingen.



77343-05-MS 3230 34 26.02.2008 16:36:03 Uhr

# Betjening

**Oppskumming av melk**

Bruk bare fersk melk (fortrinnsvis helmelk). Beholderen skal ikke forvarmes. Begeret må ikke overfylles. Melken skummer kraftig opp.

1. Fyll på mellom 80 ml og 100 ml melk i begeret.
2. Sett på lokket.
3. For å starte melkeskummeren holder du inne av-/på-bryteren nederst på apparatet. Det begynner å skumme etter ca. 30 sek., litt avhengig av melkemengden. Hvis du holder begeret litt på skrå, får du et stivere skum.
4. Når knappen slippes, slås apparatet automatisk av.
5. Ta av lokket. Hell skummet i kaffen med en skje. Du kan også fylle varm kaffe eller kakao i begeret.

# Rengjøring og vedlikehold

- Skumspiralen kan **ikke** tas av for rengjøring. Fyll vann eller såpevann i beholderen når den skal rengjøres. Da kan du også slå på apparatet en liten stund.
- Begeret og lokket bør alltid skylles under rennende, varmt vann rett etter bruk. Løsne begeret ved å vri det mot klokka. Begeret tåler **ikke** oppvaskmaskin. Sett begeret tilbake på apparatet og skru det fast.
- Ikke dypp huset i vann. Tørk av huset med en fuktig klut ved behov.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremiddel.

N

# Henvisninger for fjerning av batterier

Apparatet inneholder oppladbare nikkelmetallhyd-ridakkumulatorer (batterier). Utbrukte batterier og akkumulatorer hører ikke hjemme i husholdningsavfallet.

- Batteriene/akkumulatoren må tas ut før produktet kastes.

⚠ **ADVARSEL:** Koble apparatet fra strømnettet før du tar ut batteriene!

- Batteriene ligger under dekselet på undersiden av apparatet.
- Bruk et verktøy, f.eks. et skrujern, til å fjerne dekselet.
- Ta nå ut akkumulatoren/batteriet.

Batteriene kan leveres inn på oppsamlingssteder for brukte batterier eller som spesialavfall. Ta kontakt med den lokale forvaltningen.

## Tekniske data

Modell: .....MS 3230

Adapter:..... 230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm adapter:..... DC 3 V, 200 mA

Akkumulatorbatteri:..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Driftstid:.....maksimalt 60 minutter

Ladetid:..... 5 timer

Påfyllingsmengde:.....effektiv 80 –100 ml

Nettovekt: .....0,18 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

N

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassa-lapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

N

# General Safety Instructions

**Please read all of the safety information before use.**

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Keep the device away from heat, direct sunshine and sharp edges.
- Do not use the appliance with wet hands.
- Do not use the device in a damp or humid environment.
- In order to avoid an electric shock, this device must not be exposed to dripping water or water spray.
- Before disposing of the device, please remove the batteries and take them to an appropriate battery collection point.

**Children and Frail Individuals**

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  ⚠ **WARNING!**
  Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

GB

**Symbols in these Instructions for Use**

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:** This refers to possible hazards to the machine or other objects.

ℹ **NOTE:** This highlights tips and information.



77343-05-MS 3230 38 26.02.2008 16:36:04 Uhr

## Special Safety Instructions for this Device

⚠ **CAUTION:** Please ensure that the beaker is firmly connected to the motor section.

- Always fill the vessel with liquid first before switching the device on.
- The beaker becomes hot if it is filled with hot liquid. Danger of burns.
- Please do not use the foamer if the axle is bent.
- This device should only be used for the purpose intended.
- Please do not immerse the device in water.

## Instructions for Use

### Preliminary Cleaning

Before using the device for the first time you should clean it in order to remove any residues from the production process. Please follow the instructions contained in the „Cleaning“ section.
Remove the beaker from the device by turning it in an anticlockwise direction; then reattach and tighten it.

**i NOTE:**
If the device is not used for a considerable period or the battery is not charged up, it is possible that the spiral will not start. Set the foaming spiral in motion with a rod or spoon.

### Charging the Battery

- Connect the plug of the power pack to the DC 3 V socket on the device.
- Connect the mains adapter to a 230 V/50 Hz socket.

GB

⚠ **WARNING: Use of Standard and Rechargeable Batteries**
- Only rechargeable batteries may be charged up with the mains adapter.
- Do not replace rechargeable batteries with non-rechargeable ones.
- There is a danger of explosion if you attempt to charge up non-rechargeable batteries!

**i NOTE:**
- The charging time the first time the battery is charged is 8 hours and 5 hours for each subsequent charge.

- After the device has charged up please disconnect the mains adapter from the socket.

# Operation

**Foaming Milk**

Please use only fresh milk (preferably full-cream milk). The vessel should not to be preheated. Do not overfill the vessel, as otherwise the milk will foam too vigorously.

1. Pour between 80ml and 100ml of milk into the beaker.
2. Place the lid in position.
3. In order to start the milk foamer, please hold down the on/off pushbutton on the bottom of the device. After approximately 30 seconds the first foam is formed, depending on the contents. If the beaker is held at a slight angle the foam produced is firmer.
4. When the switch is released the device turns off automatically.
5. Remove the lid. Transfer the foam to the coffee using a spoon. You can also fill the beaker with hot coffee or cocoa.

# Cleaning and Care

- You can **not** remove the foaming spiral for cleaning. Instead you should fill fresh or soapy water into the container. It is also possible to switch the machine on briefly.
- Please clean the beaker and lid under warm running water immediately after use. Remove the beaker by turning it in an anticlockwise direction. The beaker is **not** suitable for the dishwasher. Place the beaker back on the device and tighten it by turning in a clockwise direction.
- Please do not immerse the housing in water. If necessary, the housing should only be wiped off with a moist cloth.
- Please do not use any caustic detergents or abrasives.

GB

# Noise development

The workplace-related emission value is less than 70 dB(A).

# Battery Disposal

The device contains rechargeable nickel-metal hydrid batteries. Used standard and rechargeable batteries should not be disposed of in the domestic waste.

- The batteries have to be removed before the product is disposed of.



77343-05-MS 3230 40 26.02.2008 16:36:04 Uhr

⚠ **WARNING:**
Disconnect the device from the mains before you remove the batteries!

- The batteries are to be found under the cover on the bottom of the device.
- A tool should be used, for example a screwdriver, in order to remove the cover.
- Now remove the battery.

These can be returned to a collection point for old batteries or special refuse. Contact your local authority for further information.

## Technical Data

Model: .....MS 3230

Mains adapter:..... 230 V, 50 Hz

Power pack power consumption:..... DC 3 V, 200 mA

Battery:..... 2 X 1.2 V, 600 mAh

Operation time:.....max. 60 minutes

Charging time:..... 5 hours

Filling quantity: .....effective 80 –100 ml

Net weight: .....0.18 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electro-magnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

GB

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

GB

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.



77343-05-MS 3230 42 26.02.2008 16:36:04 Uhr

# Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**Przed użyciem przeczytaj wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa.**

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Chroń urządzenie przed gorącem, bezpośrednim nasłonecznieniem i kontaktem z ostrymi krawędziami.
- Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- Nie używaj urządzenia w wilgotnym i zaparowanym środowisku.
- Aby uniknąć porażenia elektrycznego, urządzenie nie może być narażone na kontakt z kroplami lub bryzgami wody.
- Przed utylizacją urządzenia wyjmij akumulatorki i oddaj je w odpowiednim punkcie zbiorczym.

## Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

> ⚠ **OSTRZEŻENIE!**
> Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

## Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

PL

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

> ⚠ **OSTRZEŻENIE:**
> Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

> ⚠ **UWAGA:**
> Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



77343-05-MS 3230 43 26.02.2008 16:36:05 Uhr

**i WSKAZÓWKA:** Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

**⚠ UWAGA:**
Zwróć uwagę, aby naczynie było dobrze połączone z zespołem napędowym.

- Przed włączeniem napełnij pojemnik, zawsze zaczynając od płynu.
- Naczynie nagrzewa się po wlaniu gorącego płynu. Niebezpieczeństwo oparzenia.
- Jeśli oś jest wykrzywiona, proszę nie włączać urządzenia.
- Proszę stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

## Instrukcja użycia

### Pierwsze czyszczenie

Przed użyciem przyrządu po raz pierwszy, oczyść go, aby usunąć pozostałości po procesie produkcji. Uwzględnij punkt „Czyszczenie”.
Obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, odkręć pojemnik od urządzenia a następnie przykręć go z powrotem.

**i WSKAZÓWKA:**
Jeżeli urządzenie nie było przez dłuższy czas używane lub akumulatorek nie jest naładowany, spirala może nie ruszyć. Uruchom spiralę spieniającą za pomocą pałeczki lub łyżki.

PL

### Ładowanie akumulatora

- Podłącz wtyczkę zasilacza sieciowego z gniazdem DC 3 V na urządzeniu.
- Podłącz adapter zasilacza sieciowego do gniazda sieci 230 V/50 Hz.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Zastosowanie akumulatorków i baterii**
- Za pomocą zasilacza sieciowego można ładować tylko akumulatorki.
- Nigdy nie wymieniaj akumulatorków na zwykłe baterie.
- Ładowanie zwykłych baterii grozi wybuchem!



77343-05-MS 3230 44 26.02.2008 16:36:05 Uhr

**ℹ WSKAZÓWKA:**

- Czas ładowania wynosi 8 godziny przy pierwszym i 5godzin przy każdym następnym ładowaniu.

- Po naładowaniu wyciągnij adapter zasilacza sieciowego z gniazda.

## Obsługa

### Spienianie mleka

Proszę stosować wyłącznie świeże mleko (najlepiej mleko pełnotłuste). Proszę nie podgrzewać wstępnie naczynia. Nie przepełniaj naczynia. Mleko intensywnie się spienia.

1. Wlej 80 do 100 ml mleka do pojemnika.
2. Załóż pokrywę.
3. Aby uruchomić spieniacz do mleka, przytrzymaj wciśnięty przycisk wyłącznika głównego, umieszczony na dole urządzenia. Zależnie od poziomu napełnienia, po ok. 30 sekundach zaczyna tworzyć się piana. Jeżeli naczynie będzie trzymane nieco skośnie, piana będzie sztywniejsza.
4. Po puszczeniu przycisku urządzenie wyłączy się automatycznie.
5. Zdejmij pokrywkę. Pianę proszę nakładać łyżeczką do kawy. Do naczynia można wlewać także gorącą kawę lub kakao.

## Czyszczenie i pielęgnacja

- Spirali spieniającej **nie** można zdejmować do czyszczenia. W tym celu należy wlać do pojemnika wodę lub wodę z dodatkiem płynu do mycia naczyń. W tym celu mogą Państwo również na krótko włączyć urządzenie.
- Pojemnik i pokrywkę należy umyć pod bieżącą ciepłą wodą, natychmiast po użyciu. Obróć naczynie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Naczynie **nie** może być myte w zmywarce automatycznej. Od razu załóż naczynie z powrotem na urządzenie i mocno je przykręć.
- Proszę nie zanurzać obudowy w wodzie. W razie potrzeby proszę tylko przetrzeć obudowę wilgotną ściereczką.
- Proszę nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących.

## Wskazówka odnośnie pozbywania się baterii

Urządzenie jest wyposażone w ładowalne akumulatorki NiMH. Zużytych baterii i akumulatorów nie wyrzucaj razem z odpadami domowymi.

- Przed wyrzuceniem urządzenia koniecznie wyjmij baterie/akumulatory.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Przed wyjęciem akumulatorów odłącz urządzenie od sieci!

- Akumulatorki znajdują się pod pokrywką na spodzie urządzenia.
- Do zdjęcia pokrywy użyj narzędzia, np. wkrętaka.
- Wyjmij akumulator/baterię.

Mogą je Państwo oddać w punkcie zbiorczym na stare baterie wzgl. na odpady specjalne. Proszę poinformować się w tej kwestii w swojej gminie.

## Dane techniczne

Model: .....MS 3230

Zasilacz: ..... 230 V, 50 Hz

Pobór mocy zasilacza: ..... DC 3 V, 200 mA

Akumulatorek: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Czas pracy urządzenia: ..... maksymalnie 60 minut

Czas ładowania: ..... 5 godzin

Wielkość napełnienia: ..... efektywnie 80 –100 ml

Masa netto: ..... 0,18 kg

PL

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!



77343-05-MS 3230 46 26.02.2008 16:36:05 Uhr

## Do urzadzen wyposazonych w akumulatorki

**Ochrona srodowiska**

- Twoje urządzenie jest wyposażone w akumulatory (Ni-Cd) niklowo-kadmove nadające się do ponownego ładowania zawierają one substancje, które mogą zanieczyścić środowisko.
- Akumulatory połączamy zgodnie z biegunami zaznaczonymi w urządzeniu.
- Po odkręceniu śrubki mocującej zamknięcie usuwamy zużyte akumulatory.
- Nie należy stosować akumulatorów nie nadających się do ładowania ponieważ może to spowodować uszkodzenie lub zniszczenie urządzenia.
- W przypadku stwierdzenia cieknących akumulatorów należy je usunąć z urządzenia.
- Gdy wyrzucasz urządzenie wyjmij z niego akumulatory i wyrzuć je w specjalnie przeznaczonym do tego punkcie.
- W czasie wyjmowania akumulatorów nie podłączaj przyrządu do żródła zasilania.

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

PL

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,

- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

## Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

PL

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

# Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Před použitím si prosím pročtěte veškeré informace o bezpečnosti.**

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití.
- Chraňte přístroj před horkem, přímým slunečním zářením a ostrými hranami.
- Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce.
- Přístroj nepoužívejte ve vlhkém či zapařeném prostředí.
- Aby nedošlo k elektrické ráně proudem, nesmí se tento přístroj vystavovat kapající či stříkající vodě.
- Před prováděním likvidace nejdříve z přístroje vyjměte baterie a odevzdejte je v příslušné sběrně baterií.

**Děti a slabé osoby**

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  ⚠ **VÝSTRAHA!**
  Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

**Symboly v tomto návodu k obsluze**

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

⚠ **VÝSTRAHA:**
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

⚠ **POZOR:** Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

ℹ **UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

CZ

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

⚠ **POZOR:** Dbejte na to, aby pohár byl pevně spojen s motorovým dílem.

- Před zapnutím vždy nádobky nejdříve naplňte kapalinou.
- Když se nalévá horká kapalina, pohár se ohřeje. Nebezpečí popálení.
- Jestliže dojde k ohnutí osy, pak přístroj už neuvádějte do provozu.
- Používejte přístroj jen ke stanovenému účelu.
- Přístroj prosím nenořte do vody.

## Pokyny pro použití

### Předčištění

Předtím než zařízení po prvé uvedete do provozu, měli byste je krátce vyčistit, aby se odstranily zbytky výroby. K tomu dbejte laskavě na odstavec „Čištění“.
Otočte pohár proti směru hodinových ručiček, od přístroje a poté opět přitáhněte.

**i UPOZORNĚNÍ:**
Pokud přístroj nebude delší dobu používán nebo není dobita baterie, může se stát, že spirála nenabíhá. Nasaďte pěnicí spirálu pomocí tyčinky nebo lžíce v pohybu.

### Nabíjení baterie

- Napojte síťovou zástrčku do zásuvky DC 3 V na přístroji.
- Vložte síťový adaptér do zásuvky 230 V/50 Hz.

⚠ **VÝSTRAHA: Použití akumulátorových článků a baterií**
- Síťovým dílem se smějí nabíjet jen akumulátorové články.
- Nikdy nevyměňte akumulátorové články za baterie.
- Při nabíjení baterií existuje nebezpečí exploze!

**i UPOZORNĚNÍ:**
- Doba nabíjení u 1. dobíjení činí 8 hod. A všechna pozdější nabíjení trvají 5 hodin.

CZ

- Po dobití opět vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky.



77343-05-MS 3230 50 26.02.2008 16:36:06 Uhr

# Obsluha

**Napěnění mléka**

Používejte jen čerstvé mléko (doporučuje se plnotučné mléko). Nádobu nepředehřívejte. Nepřeplňujte nádobu. Mléko se mohutně zpění.

1. Naplňte 80ml a 100ml mléka do poháru.
2. Nasaďte víko.
3. Pro spuštění pěniče mléka držte prosím stisknuté tlačítko start/stop na dolní straně přístroje. Cca po 30 vteřinách se vytvoří první pěna, v závislosti na objemu. Držte pohár trochu šikmo, tím docílíte pevnější pěny.
4. Jakmile tlačítko uvolníte, přístroj se automaticky vypne.
5. Sejměte víko. Pěnu přidávejte do kávy po lžičkách. Pohár můžete také naplnit horkou kávou nebo čokoládou.

# Čištění a údržba

- Pro čištění pěnicí spirálu **nemůžete** vyjmout. Za tímto účelem naplňte do nádržky vodu nebo vodu na mytí nádobí. Přístroj při tom můžete také na krátkou dobu zapnout.
- Ihned po použití prosím pohár a víko vyčistěte pod tekoucí teplou vodou. Otočte pohár proti směru hodinových ručiček. Pohár **není** vhodný pro myčku nádobí. Nasaďte pohár opět rovně na přístroj a pevně ho přitáhněte.
- Neponořujte těleso přístroje do vody. V případě potřeby použijte k vyčištění tělesa vlhký hadřík.
- Nepoužívejte, prosím, žádné drsné nebo agresivní čistící prostředky.

# Pokyny pro likvidaci baterií

Přístroj obsahuje opět dobíjitelné nikl-metalhydridové baterie. Vybité baterie a akumulátory nepatří do domovního odpadu.

- Dříve než provedete likvidaci výrobku, je třeba vyjmout baterie/akumulátory.

CZ

⚠ **VÝSTRAHA:**
Dříve než akumulátory vyjmete, odpojte přístroj od elektrické sítě!

- Baterie se nachází pod víkem na spodní straně přístroje.
- Pro otevření víka použijte nástroj, např. šroubovák.
- Nyní můžete akumulátor / baterii vyjmout.

Můžete je odevzdat ve sběrně starých baterií, resp. na místě pro sběr zvláštního odpadu. Informujte se u Vašeho obecního úřadu.

## Technické údaje

Model: .....MS 3230

Napájecí zdroj: ..... 230 V, 50 Hz

Odebíraný výkon síťového zdroje: ..... DC 3 V, 200 mA

Akumulátor: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Délka provozu: .....maximálně 60 minut

Doba nabíjení:..... 5 hodin

Objem náplně:.....účinně 80 –100 ml

Čistá hmotnost: .....0,18 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

# Általános biztonsági rendszabályok

**Kérjük, hogy a készülék használata előtt valamennyi biztonsági utasítást olvasson el.**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Tartsa távol a készüléket a hőtől, a közvetlen napsütéstől és az éles szélektől.
- Ne használja a készüléket vizes kézzel!
- Ne használja a készüléket nedves vagy fülledt környezetben.
- Az elektromos áramütés elkerülése érdekében a készüléket nem szabad kitenni rácsepegő vagy rásprincelő víznek.
- A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkukat és vigye el a megfelelő elemgyűjtő helyre.

## Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  ⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
  Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

## A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

H

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.



77343-05-MS 3230 54 26.02.2008 16:36:06 Uhr

**TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

## E készülékre vonatkozó speciális biztonsági előírások

**VIGYÁZAT:** Ügyeljen arra, hogy a pohár szorosan illeszkedjen a motoregységhez.

- Bekapcsolás előtt mindig töltsön folyadékot az edénybe.
- A pohár felforrósodik, ha forró folyadékot tölt bele. Megégetheti magát!
- A készüléket ne helyezze üzembe, ha a tengelye meg van hajolva!
- A készüléket kizárólag a rendeltetési célra használja!
- A készüléket nem szabad vízbe meríteni.

## Felhasználási tudnivalók

### Előzetes tisztítás

Mielőtt a készüléket először üzemeltetné, tisztítsa azt meg, hogy a gyártási maradványokat eltávolítsa. Ezzel kapcsolatban vegye figyelembe a „Tisztítás“ bekezdést.
Csavarja le a poharat a készülékről az óramutató járásával ellentétes irányba, majd csavarja vissza szorosra.

**TÁJÉKOZTATÁS:**
Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vagy ha nincsen feltöltve az akku, előfordulhat, hogy a spirál nem indul el. Mozdítsa meg a habosító spirált egy pálcával vagy kanállal.

### Az elemek töltése

- Kösse össze a hálózati csatlakozót a készüléken lévő DC 3 V aljzattal.
- Dugja be a hálózati adaptert egy 230 V/50 Hz konnektorba.

**FIGYELMEZTETÉS: Akkuk és elemek használata**
- A tápegységgel csak akkukat szabad feltölteni.
- Ne cseréljen ki akkukat elemekre.
- Elemek feltöltésénél robbanásveszély áll fenn!

**TÁJÉKOZTATÁS:**
- A töltési idő az 1. töltés esetén 8 óra és az ezt követőeknél 5óra.

- Töltés után ismét húzza ki a hálózati adaptert a konnektorból.

H

# Kezelés

**A tej felhabosítása**

Kizárólag csak friss tejet használjon (a legjobb a teljes tej)! Az edényt ne melegítse elő! Ne töltse túl a készüléket. A tej erősen habozhat.

1. 80-100 ml tehet töltsön a pohárba.
2. Tegye rá a fedelet.
3. A tejhabosító indításához tartsa lenyomva a készülék alján lévő kapcsolót. A betöltött mennyiségtől függően kb. 30 másodperc múlva képződik az első hab. Keményebb lesz a hab, ha egy kicsit ferdén tartjuk a poharat.
4. Ha elengedi a gombot, a készülék automatikusan kikapcsol.
5. Vegye le a fedelet. A habot kanalanként tegye a kávéba! Forró kávét vagy kakaót is tölthet a pohárba.

# Tisztítás és ápolás

- A habosító spirált **nem** lehet levenni tisztításkor. Tisztításkor töltsön vizet vagy mosogatószeres vizet az edénybe. Eközben a készüléket rövid időre be is kapcsolhatja!
- Használat után azonnal öblítse el a poharat és a fedelet meleg csapvíz alatt. A poharat az óramutató járásával ellentétes irányban le lehet csavarni. A poharat **nem** lehet mosogatógépben tisztítani. Egyenesen helyezze rá a poharat a készülékre és csavarja rá.
- A készüléket ne merítse bele a vízbe! A készülékházat szükség esetén csak nedves kendővel törölje át!
- Ne használjon karcoló tisztító- vagy súrolószert!

# Elem-eltávolítási tájékoztató

A készülék feltölthető nikkel-fémhidrid akkukat tartalmaz. A használt elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékba dobja!

- Mielőtt a terméket kiselejtezné, az elemeket/akkukat ki kell szedni.

H

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Kapcsolja le a készüléket a hálózati áramról, mielőtt kivenné belőle az akkukat!

- Az akkuk a készük alján a fedél alatt vannak.
- A fedél levételéhez használjon szerszámot, pl. csavarhúzót.
- Vegye ki az akkut/elemeket.

Használtelem-, ill. veszélyeshulladék-gyűjtőhelyeken lehet őket leadni. Tájékozódjék az önkormányzatnál!

## Műszaki adatok

Modell: .....MS 3230

Hálózati adapterrel: ..... 230 V, 50 Hz

Tápegység teljesítményfelvétele: ..... DC 3 V, 200 mA

Akku: ..... 2 X 1,2 V, 600 mAh

Működtetési idő: ..... max. 60 perc

Töltési idő: ..... 5 óra

Töltési mennyiség: .....effektív 80 –100 ml

Nettó súly:.....0,18 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

# Общие указания по технике безопасности

**Пожалуйста, прежде чем пользоваться прибором, прочтите информацию по безопасности.**

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Берегите прибор от воздействия тепла, прямых солнечных лучей и ударов об острые углы.
- Не прикасайтесь к прибору влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором во влажных и сырых местах.
- Чтобы предотвратить поражение электротоком не допускайте попадание капель или брызг воды на прибор.
- Прежде чем выбросить прибор выньте из него аккумуляторы и отнесите их на специальный сборный пункт для батареек.

## Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
> Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



77343-05-MS 3230 59 26.02.2008 16:36:07 Uhr

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

## Спецуказания по технике безопасности для этого электроприбора

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы стакан был хорошо укреплён на двигателе.

- Пожалуйста, всегда перед включением наполняйте ёмкостоть жидкостью.
- Стакан будет горячим, если налить в него горячую жидкость. Опасность ожога.
- Не включайте миксер если его ось погнулась.
- Используйте электроприборы только для предусмотренного назначения.
- Пожалуйста, не окунайте прибор в воду.

## Руководство по эксплуатации

### Предварительная чистка

Перед первым пользованием прибор необходимо подвергнуть небольшой чистке, чтобы удалить остатки производственных загрязнений. Пожалуйста, обратите при этом внимание на раздел „Чистка“.
Выньте стакан из прибора, выкручивая его против часовой стрелки, а затем снова закрепите его.

ℹ **ПРИМЕЧАНИЕ:**
Если прибор долгое время не был в пользовании или если не заряжен аккумулятор, то возможно, что спираль не прийдёт в действие. Приведите спираль в движение при помощи палочки или ложки.

### Зарядка аккумулятора

- Соедините штекер блока питания с гнездом DC 3 V на приборе.
- Воткните сетевой адаптер в розетку 230 в/50 гц.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Применение аккумуляторов и батареек**
- Пи помощи сетевого адаптора можно заряжать только аккумуляторы.
- Не заменяйте аккумуляторы батарейками.
- При зарядке батареек существует опасность взрыва!

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Время зарядки составляет при первой зарядке 8 часа и при всех последующих зарядках 5 часов.

- После зарядки снова выньте сетевой адаптер из розетки.

## Порядок работы

### Взбивание молока

Пожалуйста используйте только свежее молоко (желательно цельное). Сосуд предварительно не нагревать. Не переполняйте прибор. Молоко сильно вспенивается.

1. Налейте в стакан от 80 мл. до 100 мл. молока.
2. Закройте крышку.
3. Для того, чтобы включить вспениватель молока, держите нажатой кнопку вкл./выключателя на нижней стороне прибора. Примерно через 30 сек., в зависимости от степени наполнения, образуется первая пена. Если Вы будете держать стакан под наклоном, то пена более плотной.
4. Если отпустить кнопку, то прибор автоматически выключится.
5. Снимите крышку. Возьмите ложкой взбитое молоко и подайте его в чашку с кофем. Вы можете наполнить стакан горячим кофе или какао.

## Чистка и уход

- Вам не обязательно вынимать спираль, чтобы вымыть её. Налейте в стакан простую воду или воду с дополнением моющего средства. При необходимости его можно включить для облегчения чистки.
- Пожалуйста, сразу после пользования вымойте стакан и крышку тёплой водой. Выкрутите стакан, поворачивая его против часовой стрелки. Стакан не предназначен для мытья в посудомоечной машине. Сразу же ровно установите стакан на приборе и прочно прикрутите его.
- Пожалуйста не опускайте миксер под воду. При необходимости протрите корпус слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте сильные моющие или абразивные чистящие сресства.

## Примечание по утилизации аккумуляторов

Прибор оснащён зарядными аккумуляторами из никелиевого гидрида металлов. Отработанные батарейки и аккумулятры нельзя выбрасовать в обычный домашний мусор.

- Прежде чем выбросить прибор, выньте из него батарейки / аккумуляторы.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Прежде чем вынимать аккумуляторы, отключите прибор от электросети.

- Аккумуляторы расположены под крышкой на нижней стороне прибора.
- Воспользуйтесь инструментом, например, отвёрткой, для того чтобы снять крышку.
- Теперь выньте аккумулятор / батарею.

Сдайте их на специальный пунк приема. Проинформируйтесь об этом по месту жительства.

## Технические данные

Модель: .....MS 3230

Сетевой блок питания: .....230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность блока питания: ..... DC 3 В, 200 мА

Аккумулятор:..... 2 X 1,2 В, 600 мАч

Время работы: .....60 минут максимум

Время подзарядки: ..... 5 часов

Вместимость: ..... Эффективная 80 –100 мл

Вес нетто: ..... 0,18 кг

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



77343-05-MS 3230 62 26.02.2008 16:36:08 Uhr

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

## После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

# GARANTIE-KARTE

**Garantiebewijs • Carte de garantie**
**Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia**
**Cartão de garantia • Guarantee card**
**Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list**
**Garancia lap • Гарантийная карточка**

## MS 3230

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mésíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 02/08